MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
24 III-1952
Transmis à M. Coordination (2)
Overgemaakt aan de H.

L.2745/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 février 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant la Médaille du Volontaire de Guerre combattant", a donné en sa séance du 3 mars 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23ste Februari 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van de Medaille van de Oorlogsvrijwilliger-strijder", heeft ter zitting van 3 Maart 1952 het volgend advies gegeven :

Dans un projet d'arrêté ministériel soumis à l'avis du Conseil d'Etat conjointement au projet d'arrêté royal ci-dessus, le Ministre de la Défense nationale prévoit l'attribution de la médaille du volontaire de guerre combattant aux volontaires pour la Corée.

Le Conseil d'Etat propose d'introduire dans l'article 3 un texte qui étend en conséquence la portée de l'arrêté royal.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose de mettre l'article 3 du projet en concordance avec l'article 3 du projet d'arrêté royal créant la médaille du volontaire de guerre, en définissant de façon identique la notion de volontaire de guerre.

L'alinéa 2 de l'article 3 deviendrait un article 4 et les articles 4, 5 et 6 devraient être numérotés 5, 6 et 7.

Texte proposé pour les articles 3 et 4:

Article 3.-

La médaille du volontaire de guerre combattant peut être octroyée aux citoyens belges et aux étrangers qui ont contracté un engagement de volontairo dans les forces armées belges et ont effectivement pris part au combat.

La médaille du volontaire de guerre combattant peut également être octroyée aux citoyens belges et aux étrangers qui ont contracté un engagement volontaire dans les forces belges affectées à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité des Nations-Unies et qui ont effectivement pris part au combat.

Article 4.-

Le Ministre de la Défense nationale détermine les conditions dans lesquelles les volontaires de guerre devront avoir effectivement pris part au combat.

Bij een aanvraag van dezelfde datum als die betreffende bovenvermeld ontwerp van koninklijk besluit werd de Raad van State door de Minister van Landsverdediging om advies verzocht over een ontwerp van ministerieel besluit strekkende tot toekenning van de medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder aan de vrijwilligers voor Korea.

De Raad van State stelt voor, in artikel 3 een tekst in te voegen waarbij de bepalingen van het koninklijk besluit ook op hen van toepassing worden gemaakt.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, artikel 3 van het ontwerp, door de identieke omschrijving van het begrip oorlogsvrijwilliger, in overeenstemming te brengen met artikel 3 van het ontwerp van koninklijk besluit tot instelling van de medaille van de oorlogsvrijwilliger.

Het tweede lid van artikel 3 wordt aldus artikel 4 en de artikelen 4, 5 en 6 worden onderscheidenlijk 5, 6 en 7.

.../...

Tekst voorgesteld voor de artikelen 3 en 4 :

Artikel 3.-

De medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder kan worden toegekend aan de Belgische Staatsburgers en aan de vreemdelingen die een vrijwillige dienstneming bij de Belgische strijdkrachten hebben aangegaan en aan de strijd werkelijk hebben deelgenomen.

De medaille van de oorlogsvrijwilliger-strijder kan ook worden toegekend aan de Belgische Staatsburgers en aan de vreemdelingen die een vrijwillige dienstneming hebben aangegaan bij de Belgische strijdkrachten belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen en die werkelijk aan de strijd hebben deelgenomen.

Artikel 4.-

De Minister van Landsverdediging bepaalt onder welke voorwaarden de oorlogsvrijwilligers werkelijk aan de strijd moeten hebben deelgenomen.

L.2758/1.
L.2744/1.
L.2745/1.
L.2746/1.
L.2747/1.
L.2748/1.
L.2749/1.

IR.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs: de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, G.DOR,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen do Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.